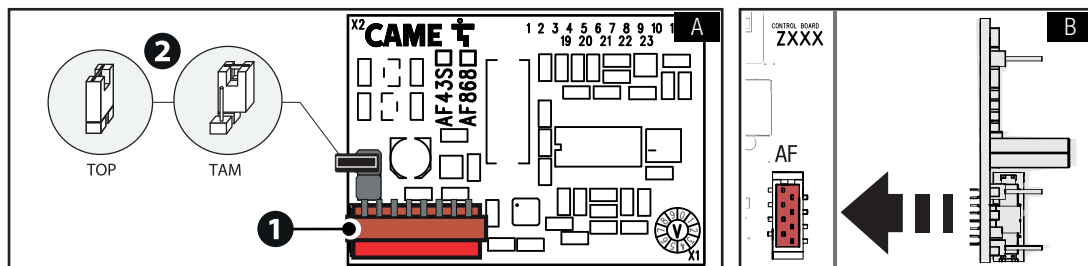


DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PL	Polski

CAME S.p.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 - Dosson di Casier -
Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax.
(+39) 0422 4941
www.came.com - info@
came.com

**DEUTSCH****Allgemeine Hinweise**

Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung muss von ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften durchgeführt werden. • Schalten Sie vor dem Anschluss oder Abklemmen die Netzspannung aus. • Das Gerät ist ausschließlich für den Zweck zu verwenden, für den es entwickelt wurde. Andere Verwendungszwecke sind gefährlich. • Die Came S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße bzw. fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Das Produkt darf nur in der Originalverpackung des Herstellers und in geschlossenen Räumen (Eisenbahnwaggons, Container, geschlossene Fahrzeuge) transportiert werden. • Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, nicht mehr verwenden und den Kundendienst unter <https://www.came.com/global/en/contact-us> oder unter der auf der Website angegebenen Telefonnummer kontaktieren. • Das Herstellungsdatum ist in der auf dem Typenschild aufgedruckten Produktionscharge angegeben. Bitte kontaktieren Sie uns bei Bedarf unter <https://www.came.com/global/en/contact-us>. • Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind in den offiziellen Preislisten von Came enthalten. • Das Produkt entspricht den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden Bezugsnormen.

Abbau und Entsorgung

Steuerungen und andere Bestandteile (z.B. Handsenderbatterien) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in kommunalen Sammelstellen oder zugelassenen Entsorgungsbetrieben entsorgt werden. Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Entsorgungsort geltenden Vorschriften zu informieren. NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN.

DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN ANGABEN UND INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.

ALLE MASSANGABEN IN MM - SOFERN NICHT ANDERS ANGEZEIGT.

Bezugsnormen

CAME S.p.A. bestätigt, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt der Richtlinie 2014/53/EU und den Radio Equipment Regulations 2017 entspricht. • Die vollständigen Texte der EU- (EG) und UK- (UKCA) Konformitätserklärungen finden Sie unter www.came.com.

Beschreibung

AF43S - Funksteckmodul 433,92 MHz.

AF868 - Funksteckmodul 868,35 MHz.

A Beschreibung der Bestandteile

- 1 Anschluss für Steuerung
- 2 Jumper für Einstellung des TOP/TAM-Modus

Technische Daten

MODELLE	AF43S	AF868
Betriebsspannung (V)	5±10%	5±10%
Funkfrequenz (MHz)	433,92	868,35
Max. Stromaufnahme (mA)	5,5	5,5
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Lagertemperatur (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Empfindlichkeit (dBm)	-107	-103,5
Codierung	OOK	OOK
Durchschnittliche Lebensdauer (Stunden)**	150000	150000

(*) Wenn das Produkt bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen gelagert oder transportiert wurde, muss das Produkt vor der Montage bei Raumtemperatur gehalten werden.

(**) Bei der angegebenen durchschnittlichen Produktlebensdauer handelt es sich um einen unverbindlichen Schätzwert, wobei davon ausgegangen wird, dass die Gebrauchs-, Installations- und Wartungsbedingungen eingehalten werden. Die Lebensdauer wird auch von anderen Faktoren, wie Klima- und Umwelteinflüssen, beeinflusst.

B Installation

Das AF-Funksteckmodul mit dem AF-Stecker auf die Steuerung stecken. 1

Die korrekte Ausrichtung wird in jeder Steckkarte durch eine geprägte Zeichnung gekennzeichnet.

Codes speichern

Zur Speicherung der Codes, siehe die Anleitung des Antriebs oder der Steuereinheit.

ESPAÑOL**Advertencias generales**

La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado y experto y ajustándose plenamente a las normas vigentes. • Antes de efectuar operaciones de conexión o desconexión, cortar la tensión de línea. • El producto debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado y cualquier uso diferente se debe considerar peligroso. • Came S.p.A. no es responsable de eventuales daños debido a usos impropios, erróneos o irracionales. • El producto, en el embalaje original del fabricante, puede transportarse solo en espacios cerrados (vagones de tren, contenedores de mercancías, vehículos cerrados). • En caso de mal funcionamiento del producto, dejar de utilizarlo y ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente en la dirección <https://www.came.com/global/en/contact-us> o en el número de teléfono indicado en la web. • La fecha de fabricación se indica en el lote de producción impreso en la etiqueta del producto. Si es necesario, ponerse en contacto con la empresa en la dirección <https://www.came.com/global/en/contact-us>. • Las condiciones generales de venta figuran en las listas de precios oficiales de Came. • El producto cumple con las directivas vigentes en el momento de su fabricación.

Puesta fuera de servicio y eliminación

Las tarjetas electrónicas, al igual que otros componentes (por ejemplo, las baterías de los emisores), pueden contener sustancias contaminantes. Por consiguiente, se deben quitar de los equipos y entregar a centros municipales de recogida o a empresas autorizadas para su recuperación y eliminación. Antes de actuar siempre es conveniente consultar las normas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la eliminación. NO LIBERAR AL MEDIO AMBIENTE.

LOS DATOS Y LA INFORMACIÓN PRESENTADOS EN ESTE MANUAL SON SUSCEPTIBLES DE MODIFICACIÓN EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN OBLIGACIÓN DE PREVIO AVISO.

LAS MEDIDAS, SALVO INDICACIÓN CONTRARIA, SON EN MILÍMETROS.

Referencias Normativas

CAME S.p.A. declara que el producto que se describe en este manual es conforme a la Directiva 2014/53/UE y al documento Radio Equipment Regulations 2017. • Los textos completos de las declaraciones de conformidad UE (CE) y UK (UKCA) están disponibles en www.came.com.

Descripción

AF43S -Tarjeta de radiofrecuencia de 433,92 MHz enchufable.

AF868 -Tarjeta de radiofrecuencia de 868,35 MHz enchufable.

A Descripción de las partes

- 1 Conector para conexión a la tarjeta electrónica
- 2 Puente de configuración de la modalidad TOP/TAM

Datos técnicos

MODELOS	AF43S	AF868
Alimentación (V)	5±10%	5±10%
Frecuencia (MHz)	433,92	868,35
Absorción máxima (mW)	5,5	5,5
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Temperatura de almacenamiento (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Sensibilidad (dBm)	-107	-103,5
Tipo de codificación	OOK	OOK
Vida media (Horas)**	150000	150000

(*) Antes de la instalación, el producto debe mantenerse a temperatura ambiente en caso de almacenamiento o transporte a temperaturas muy bajas o muy altas.

(**) La vida media del producto es un dato meramente indicativo y estimado considerando unas condiciones correctas de uso, instalación y mantenimiento. También depende de otros factores, como las condiciones climáticas y ambientales, por ejemplo.

B Instalación

Conectar la tarjeta AF en la tarjeta electrónica utilizando el conector AF. 1

La orientación correcta la marca un perfil en cada tarjeta.

Memorización de los códigos

Para la memorización de los códigos, consultar el manual de la automatización o del cuadro de mando.

Algemene waarschuwingen

De installatie, programmering, inbedrijfstelling en het onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en deskundig personeel, met inachtneming van de geldende wetgeving. • Schakel de netspanning uit voordat u onderdelen aansluit of loskoppelt. • Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het expliciet is bestemd. Elk ander gebruik moet als gevaarlijk worden beschouwd. • Came S.p.A. is niet aansprakelijk voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik. • Het product in de originele verpakking van de fabrikant mag alleen in een gesloten omgeving vervoerd worden (treinwagons, gesloten voertuigen). • Wanneer er zich een storing voordoet, onderbreek het gebruik van het product en neem contact op met de klantenservice via <https://www.came.com/global/en/contact-us> of het telefoonnummer dat vermeld is op de website. • De productiedatum is vermeld in de productiepartij die op het productetiket is gedrukt. Neem indien nodig contact met ons op via <https://www.came.com/global/en/contact-us>. • De algemene verkoopvoorwaarden zijn vermeld in de officiële prijslijsten van Came. • Het product is conform de toepasselijke richtlijnen die van kracht zijn op het moment van productie.

Ontmanteling en afvalverwerking

De printplaten kunnen, net als andere onderdelen (bijvoorbeeld de batterijen van de zenders), vervuilende stoffen bevatten. Daarom moeten ze verwijderd worden en afgeleverd worden bij de gemeentelijke inzamelcentra of bij bedrijven die bevoegd zijn voor het inzamelen en afdanken ervan. Voordat u het product ontmantelt, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden op de plaats waar u het afval verwerkt. VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL. DE IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VERMELDE GEGEVENS EN INFORMATIE KUNNEN OP ELK OGENBLIK EN ZONDER VERPLICHTING TOT WAARSCHUWING VOORAF WORDEN GEWIJZIGD. DE MATEN ZIJN, TENZIJ ANDERS VERMELD, IN MILLIMETERS.

Normatieve verwijzingen

CAME S.p.A. verklaart dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product conform is met richtlijn 2014/53/EU en het document Radio Equipment Regulations 2017. De volledige teksten van de conformiteitsverklaringen EU (EG) en UK (UKCA) zijn beschikbaar op www.came.com.

Beschrijving

AF43S -Rf-insteekkaarten op 433,92 MHz.
AF868 -Rf-insteekkaarten op 868,35 MHz.

A Beschrijving van de onderdelen

- 1 Connector voor aansluiting aan de printplaat
- 2 Instellingsjumper TOP/TAM-modus

Technische specificaties

MODELLEN	AF43S	AF868
Voeding (V)	5±10%	5±10%
Frequentie (MHz)	433,92	868,35
Maximale stroomopname (mA)	5,5	5,5
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Opslagtemperatuur (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Gevoeligheid (dBm)	-107	-103,5
Codetype	OOK	OOK
Gemiddelde levensduur (Uren)**	150000	150000

(*) Voor de installatie dient het product op kamertemperatuur worden bewaard indien het bij zeer lage of zeer hoge temperaturen opgeslagen of getransporteerd werd.
(**) De gemiddelde levensduur van het product is een louter indicatief gegeven waarbij rekening wordt gehouden met passende gebruiksomstandigheden, installatie en onderhoud. Ze wordt ook beïnvloed door andere factoren, zoals klimatologische en omgevingsomstandigheden.

B Installatie

Steek de AF-kaart op de printplaat met behulp van de AF-connector. 1
De juiste richting wordt op alle kaarten aangegeven door een markering.

Codes opslaan

Voor het opslaan van de codes, zie de handleiding van de automatisering of de stuurkast.

Avisos gerais

A instalação, a programação, a colocação em funcionamento e a manutenção devem ser feitas por pessoal qualificado e especializado, de acordo com a legislação aplicável. • Antes de realizar operações de conexão ou desconexão, desligue a tensão de rede. • O produto deve ser destinado apenas à utilização para a qual foi expressamente concebido e qualquer outra utilização deve ser considerada perigosa. • A Came S.p.A. não é responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais. • O produto na embalagem original do produtor só pode ser transportado em local fechado (vagões ferroviários, contentores, veículos fechados). • No caso de mau funcionamento do produto, interrompa a utilização e contacte o serviço a clientes através do endereço <https://www.came.com/global/en/contact-us> ou do número de telefone indicado no site. • A data de fabrico está indicada no lote de produção imprimido na etiqueta do produto. Se necessário, contacte-nos através do endereço <https://www.came.com/global/en/contact-us>. • As condições gerais de venda estão indicadas na lista de preços oficiais da Came. • O produto está conforme às diretivas de referência vigentes no momento do fabrico.

Desmantelamento e eliminação

As placas eletrónicas, como outros componentes (por exemplo as baterias dos transmissores), podem conter substâncias poluentes. Por isso, devem ser retiradas e entregues nos Pontos de Recolha Municipais ou a empresas autorizadas para a recuperação e a eliminação das mesmas. Antes de prosseguir, é sempre conveniente verificar as normas específicas vigentes no local de eliminação. NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE. OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADOS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÃO A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE PRÉVIO AVISO. SE NÃO FOR DIVERSAMENTE INDICADO, AS MEDIDAS SÃO EM MILÍMETROS.

Referências Regulamentares

CAME S.p.A., declara que o produto descrito neste manual respeita a Diretiva 2014/53/UE e o documento Regulamento sobre Equipamentos de Radiocomunicação 2017. Os textos completos das declarações de conformidade UE (CE) e UK (UKCA) estão disponíveis em www.came.com.

Descrição

AF43S -Placa de rádio frequência a 433,92 MHz de encaixe.
AF868 -Placa de rádio frequência a 868,35 MHz de encaixe.

A Descrição das peças

- 1 Conector de ligação à placa eletrónica
- 2 Jumper de definição do modo TOP/TAM

Dados técnicos

MODELOS	AF43S	AF868
Alimentação (V)	5±10%	5±10%
Frequência (MHz)	433,92	868,35
Consumo máximo (mA)	5,5	5,5
Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Temperatura de armazenamento (°C)*	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Sensibilidade (dBm)	-107	-103,5
Tipo de codificação	OOK	OOK
Duração média (Horas)**	150000	150000

(*) Antes da instalação, o produto deve ser mantido à temperatura ambiente, no caso de armazenamento ou transporte a temperaturas muito baixas ou muito altas.
(**) A duração média do produto é um dado puramente indicativo e estimado, tendo em conta condições de utilização, instalação e manutenção conformes. Esta também é influenciada por outros fatores, como por exemplo condições climáticas e ambientais.

B Instalação

Introduza a placa AF na placa eletrónica utilizando o conector AF. 1
A direção correta está indicada em cada placa por uma marca impressa.

Memorização de códigos

Para a memorização dos códigos, consulte o manual do automatismo ou do painel de controlo.